



CHAPITRE 242

Loi de l'enseignement spécialisé

Exécution
de la loi.

1. Le ministre de l'éducation est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 63, a. 23; 10 Geo. VI, c. 22, a. 10; 7-8 Eliz. II, c. 28, a. 4; 8-9 Eliz. II, c. 44, a. 3.

SECTION I

APPLICATION

Écoles
régies.

2. La présente loi régit:
1° l'École des hautes études commerciales de Montréal;

2° Les Instituts de technologie de Montréal, Québec, Trois-Rivières, Hull, Sherbrooke, Chicoutimi, Shawinigan et Rimouski, et tous autres que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera à propos d'organiser;

3° L'Institut des Arts appliqués de la Province de Québec, à Montréal, l'Institut de Papeterie de la Province de Québec, à Trois-Rivières, l'Institut des Textiles de la Province de Québec, à Saint-Hyacinthe, l'Institut des Arts Graphiques de la Province de Québec, à Montréal, et l'Institut de Marine de la Province de Québec, à Rimouski;

4° Les Écoles des métiers de l'Automobile de Montréal et de Québec, l'École des Métiers Commerciaux à Montréal, l'École des Métiers Féminins à Montréal, l'École des Métiers du Patronage Saint-Charles à Trois-Rivières, les autres écoles de métiers existantes, de même que celles que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera à propos d'organiser. S. R. 1941, c. 63, a. 2; 7 Geo. VI, c. 15, a. 1; 8 Geo. VI, c. 18, a. 1; 11 Geo. VI, c. 30, a. 1; 13

CHAPTER 242

Specialized Schools Act

1. The Minister of Education is charged with the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 63, s. 23; 10 Geo. VI, c. 22, s. 10; 7-8 Eliz. II, c. 28, s. 4; 8-9 Eliz. II, c. 44, s. 3.

DIVISION I

APPLICATION OF ACT

2. This act shall govern:
(1) L'École des hautes études commerciales de Montréal;

(2) The Institutes of Technology of Montreal, Quebec, Trois-Rivières, Hull, Sherbrooke, Chicoutimi, Shawinigan and Rimouski, and all others which the Lieutenant-Governor in Council may deem it expedient to organize;

(3) The Institute of Applied Arts of the Province of Quebec, at Montreal, the Paper-Making Institute of the Province of Quebec, at Trois-Rivières, the Textile Institute of the Province of Quebec, at Saint-Hyacinthe, the Graphic Arts Institute of the Province of Quebec, at Montreal, and the Naval Institute of the Province of Quebec, at Rimouski;

(4) The Automobile Trades Schools of Montreal and Quebec, the Commercial Trades School at Montreal, The Women's Trades School at Montreal, The Trades School of the Saint-Charles Patronage at Trois-Rivières, the other trades schools now existing as well as any which the Lieutenant-Governor in Council may deem it expedient to organize. R. S. 1941, c. 63, s. 2; 7 Geo. VI, c. 15, s. 1; 8 Geo. VI, c. 18, s. 1; 11 Geo. VI, c. 30, s. 1; 13 Geo. VI,

Schools
governed
by act.

Geo. VI, c. 28, a. 4; 5-6 Eliz. II, c. 152, a. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 44, a. 3.

c. 28, s. 4; 5-6 Eliz. II, c. 152, s. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 44, s. 3.

SECTION II

CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ENSEIGNEMENT
TECHNIQUE

Conseil supérieur. **3.** Il est constitué et établi un organisme connu sous le nom de *Conseil supérieur de l'enseignement technique*. S. R. 1941, c. 63, a. 3.

Composition. **4.** Ce conseil se compose:
 a) Du directeur général de l'enseignement technique;
 b) Des directeurs des instituts de technologie de Montréal, Québec, Trois-Rivières et Hull et de tout autre directeur d'institut de technologie que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer pour en faire partie;
 c) Des directeurs des écoles des beaux-arts de Montréal et de Québec;
 d) Du directeur général des écoles de métiers de la province de Québec;
 e) Du directeur de l'École des hautes études commerciales;
 f) Du directeur de l'Institut des Arts appliqués de la Province de Québec;
 g) Du directeur de l'École polytechnique;
 h) Du président de la Confédération des syndicats nationaux et du président de la Fédération des travailleurs du Québec;
 i) De personnes représentant l'industrie pour chacun des districts de Montréal, Québec, Trois-Rivières et Hull, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un terme de cinq ans;
 j) Du ministre de l'éducation;
 k) Du directeur de l'Institut des Arts Graphiques de la Province de Québec. S. R. 1941, c. 63, a. 4; 8 Geo. VI, c. 18, a. 2; 11 Geo. VI, c. 30, a. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 3.

Président. **5.** Le ministre de l'éducation est d'office président du Conseil supérieur.

Gratuité. La fonction de membre du Conseil supérieur n'est pas rétribuée; les membres ont cependant droit au remboursement de leurs frais de voyage.

DIVISION II

SUPERIOR COUNCIL OF TECHNICAL EDUCATION

3. A body is constituted and established under the name of "Superior Council of Technical Education". R. S. 1941, c. 63, s. 3. **Superior Council.**

4. Such council shall consist of: **Composition.**
 (a) The director-general of technical education;
 (b) The directors of the Institutes of Technology of Montreal, Quebec, Three Rivers and Hull and of any other director of an Institute of Technology whom the Lieutenant-Governor in Council may appoint to form part thereof;
 (c) The directors of the Montreal and Quebec schools of fine arts;
 (d) The director-general of the trade schools of the Province of Quebec;
 (e) The director of the School of Higher Commercial Studies;
 (f) The director of the Institute of Applied Arts of the Province of Quebec;
 (g) The director of the Polytechnic School;
 (h) The President of the Confederation of National Trade Unions, and the President of the Quebec Federation of Labour;
 (i) Persons representing industry for each of the districts of Montreal, Quebec, Three Rivers and Hull, appointed by the Lieutenant-Governor in Council for a term of five years;
 (j) The Minister of Education;
 (k) The director of the Graphic Arts Institute of the Province of Quebec. R. S. 1941, c. 63, s. 4; 8 Geo. VI, c. 18, s. 2; 11 Geo. VI, c. 30, s. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 3.

5. The Minister of Education shall be chairman, *ex officio*, of the Superior Council. **Chairman.**

The office of member of the Superior Council shall be without remuneration. **No remuneration.** The members shall, however, be entitled to the reimbursement of their travelling expenses.

Quorum. Le quorum des assemblées du Conseil supérieur est de sept membres. S. R. 1941, c. 63, a. 5; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Seven members shall form a quorum at meetings of the Superior Council. R. S. 1941, c. 63, s. 5; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Personnel. 6. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, pour le bon fonctionnement du Conseil supérieur, le personnel nécessaire et de fixer sa rémunération. S. R. 1941, c. 63, a. 6.

6. The Lieutenant-Governor in Council may appoint, for the proper functioning of the Superior Council, the necessary personnel and fix their remuneration. R. S. 1941, c. 63, s. 6.

Rapport annuel. 7. Au cours du mois d'août de chaque année, le Conseil supérieur soumet, au ministre de l'éducation, un rapport complet de ses activités durant l'année scolaire. S. R. 1941, c. 63, a. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

7. During the month of August each year, the Superior Council shall submit to the Minister of Education a complete return of its activities during the school year. R. S. 1941, c. 63, s. 7; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Devoirs du Conseil. 8. Le Conseil supérieur renseigne le ministre de l'éducation sur toutes les questions qui lui sont soumises et remplit les fonctions qui peuvent lui être attribuées. S. R. 1941, c. 63, a. 8; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

8. The Superior Council shall inform the Minister of Education upon all questions which are submitted to it and shall perform the duties which may be assigned to it. R. S. 1941, c. 63, s. 8; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

SECTION III

DE L'ORGANISATION DES ÉCOLES

Nominations. 9. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, pour le bon fonctionnement de chacune des écoles régies par la présente loi, un directeur et les professeurs nécessaires, et de fixer leur rémunération. S. R. 1941, c. 63, a. 10 (*partie*).

9. The Lieutenant-Governor in Council may appoint, for the proper functioning of each of the schools governed by this act, a director and the necessary professors, and fix their remuneration. R. S. 1941, c. 63, s. 10 (*part*).

Professeurs. 10. Les professeurs sont nommés sur la recommandation du directeur de chaque école.

10. The professors shall be appointed upon the recommendation of the director of each school.

Autres employés. Les autres membres du personnel sont nommés par le ministre de l'éducation. S. R. 1941, c. 63, a. 10 (*partie*); 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

The other members of the staff shall be appointed by the Minister of Education. R. S. 1941, c. 63, s. 10 (*part*); 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Conseils de perfectionnement et de patronage. 11. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer pour chaque école:

11. The Lieutenant-Governor in Council may appoint for each school:

a) Un conseil de perfectionnement composé de sept membres nommés pour trois ans;

(a) A council of improvement consisting of seven members, appointed for three years;

b) Un conseil de patronage groupant des personnes en vue dans tous les domaines et dont l'influence peut aider au développement de l'école. S. R. 1941, c. 63, a. 11.

(b) A council of patrons, formed of persons of standing in every field, whose influence may promote the development of the school. R. S. 1941, c. 63, s. 11.

- Membres d'office.** **12.** Le ministre de l'éducation et le directeur général de l'enseignement technique font d'office partie de chaque conseil de perfectionnement. *Ex officio members.*
- Corps consultatifs.** Chaque conseil est un corps consultatif qui étudie les questions d'enseignement intéressant l'école, renseigne le ministre de l'éducation sur toutes les questions qui lui sont soumises et remplit toutes les fonctions qui peuvent lui être attribuées. *Functions.*
- Quorum.** Le quorum est de quatre membres. S. R. 1941, c. 63, a. 12; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45. *Quorum.* Four members shall form a quorum. R. S. 1941, c. 63, s. 12; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.
- Fonctions gratuites.** **13.** La fonction de membre du conseil de perfectionnement ou du conseil de patronage n'est pas rétribuée; les membres ont cependant droit au remboursement de leurs frais de voyage. S. R. 1941, c. 63, a. 13. *No remuneration.*
- Directeur.** **14.** La direction immédiate de chacune des écoles ci-dessus mentionnées est confiée à un directeur qui applique les programmes d'études dûment établis, et voit au bon fonctionnement et à l'administration de l'école. S. R. 1941, c. 63, a. 14. *Director.*
- Programmes, etc.** **15.** Les programmes d'études, ainsi que les règlements internes et disciplinaires de chaque école, sont préparés par le directeur, aidé du Conseil supérieur et soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 63, a. 15. *Courses of study, etc.*
- Rapport annuel.** **16.** Au mois de juillet de chaque année, le directeur transmet au Conseil supérieur un rapport sur le fonctionnement de son école durant l'année écoulée. S. R. 1941, c. 63, a. 16. *Report.*

SECTION IV

DIPLOMES ET CERTIFICATS

- Diplômes.** **17.** Les écoles régies par la présente loi confèrent aux élèves des diplômes ou des certificats, suivant le cours spécial suivi par chacun d'eux.
- Signature.** Les diplômes sont signés par le directeur de l'école et contresignés par le ministre de l'éducation. Les certificats sont signés par le directeur de l'école. S. R. 1941, c. 63, a. 18; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

DIVISION IV

DIPLOMAS AND CERTIFICATES

- 17.** The schools governed by this act shall award diplomas or certificates to the students, according to the special courses followed by each. *Diplomas.*
- The diplomas shall be signed by the director of the school and countersigned by the Minister of Education. The certificates shall be signed by the director of the school. R. S. 1941, c. 63, s. 18; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45. *Signature.*

Jury
d'examen.

18. Un jury composé de sept membres nommés par le ministre de l'éducation, sur la recommandation du Conseil supérieur, a le soin d'examiner, chaque année, les élèves qui veulent obtenir un diplôme.

Membres
d'office.

Le directeur de l'école et deux professeurs désignés par lui font d'office partie de ce jury. S. R. 1941, c. 63, a. 19; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Crédit
d'appren-
tissage.

19. Toute personne qui a fréquenté une institution d'enseignement spécialisé visée par la présente loi a droit, sans autres obligations que celles qui sont prescrites par ladite institution, d'obtenir des comités paritaires un crédit d'apprentissage proportionné à la durée des études qu'elle a suivies et aux résultats qu'elle a obtenus dans cette institution. S. R. 1941, c. 63, a. 22a; 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 2.

Diplôme
donnant
droit
d'être
membre
de
l'institut.

20. Un diplôme de licencié en sciences comptables, décerné de la façon ci-après indiquée par l'École des hautes études commerciales de Montréal, affiliée à l'Université de Montréal, et par l'École Supérieure de Commerce de Québec, affiliée à l'Université Laval, à leurs étudiants respectifs, confère à son détenteur, nonobstant toute loi à ce contraire, le droit de faire partie, sans examen, de l'Institut des comptables agréés de Québec, après paiement des honoraires et contributions ordinaires.

Condi-
tions
requises.

Avant la collation du diplôme, il doit être démontré que l'élève est âgé de vingt et un ans révolus, a suivi avec succès pendant trois années les cours prescrits par ladite École des hautes études commerciales de Montréal ou par ladite École Supérieure de Commerce de Québec, a fait, avant ou après son examen, une année de cléricature dans le bureau d'un comptable public, membre de l'Institut des comptables agréés de Québec, ou, à défaut, dans les services comptables d'une entreprise industrielle, commerciale ou financière, ou d'une administration publique appropriée, et a subi avec succès l'examen final devant un jury distinct pour chacune des deux dites écoles et composé du directeur, de

18. A jury, consisting of seven members appointed by the Minister of Education upon the recommendation of the Superior Council, shall have charge of the examination, each year, of the students who wish to obtain diplomas.

Examina-
tions by
jury.

The director of the school and two professors selected by him shall *ex officio* be members of such jury. R. S. 1941, c. 63, s. 19; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Members
ex officio.

19. Any person who has attended a specialized institution contemplated by this act shall, without any other obligations than those prescribed by the said institution, have the right to secure from the parity committees a credit of apprenticeship proportionate to the duration of the studies followed by him and to the results which he has obtained in such institution. R. S. 1941, c. 63, s. 22a; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 2.

Credit of
appren-
ticeship.

20. A diploma of Licentiate in the Science of Accountancy issued as herein-after set forth by l'École des hautes études commerciales de Montréal, affiliated with the University of Montreal, or by l'École Supérieure de Commerce de Québec, affiliated with Laval University, to their respective students, shall confer on the holder, any law to the contrary notwithstanding, the right of membership, without examination, in The Institute of Chartered Accountants of Quebec, after payment of the ordinary fees and contributions.

Degree
conferring
member-
ship.

Before the diploma is issued it must be established that the student is of the full age of twenty-one years and has successfully followed, for three years, the courses prescribed by the said l'École des hautes études commerciales de Montréal or by the said l'École Supérieure de Commerce de Québec, that he has had, either before or after his examination, one year of service in the office of a public accountant who is a member of The Institute of Chartered Accountants of Quebec, if possible, otherwise, in the accounting service of an industrial, commercial or financial establishment or of an appropriate government department, and that he has successfully passed the final examination before a spe-

Condi-
tions
required.

trois professeurs de l'école ainsi que de trois membres dudit Institut.

Nomina-
tion de
délégués.

Il est du devoir dudit Institut de nommer ses délégués dans le jury par une résolution qu'il devra transmettre au directeur de l'école dès que ce dernier lui aura, un mois d'avance, indiqué par lettre, sous pli recommandé, le lieu, le jour et l'heure de l'examen.

Assenti-
ment
requis.

L'assentiment de quatre membres de ce jury est nécessaire pour admettre l'élève. Toutefois, à défaut par l'Institut de nommer ses délégués, l'assentiment de trois membres de ce jury sera suffisant pour admettre l'élève.

Signature
du
diplôme.

Le diplôme de licencié en sciences comparables est signé par le recteur de l'Université de Montréal, ou de l'Université Laval et contresigné par le directeur de l'école ainsi que par le secrétaire de l'Université de Montréal ou de l'Université Laval. S. R. 1941, c. 63, a. 20; 10 Geo. VI, c. 47, a. 18.

cial jury for each of the said two schools, composed of the director and three professors of the school and three members of the said Institute.

It shall be the duty of the said Institute to appoint its representatives on the jury by a resolution which it shall transmit to the director of the school as soon as he shall have notified it one month in advance by registered letter of the place, date and hour of the examination.

The assent of four members of such jury shall be necessary to admit the student. Nevertheless, upon failure by the Institute to appoint its representatives, the assent of three members of the jury shall suffice to admit the student.

The diploma of Licentiate in the Science of Accountancy shall be signed by the Rector of the University of Montreal or of Laval University and countersigned by the director of the school and by the secretary of the University of Montreal or of Laval University. R. S. 1941, c. 63, s. 20; 10 Geo. VI, c. 47, s. 18.

SECTION V

DISPOSITIONS SPÉCIALES

Ententes
auto-
risées.

21. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il jugera à propos de fixer, autoriser le ministre de l'éducation à conclure des ententes avec des corporations municipales, scolaires ou autres pour l'établissement et l'entretien d'instituts de technologie, d'écoles d'initiation artisanale, d'arts appliqués et de métiers ou de toutes autres écoles d'enseignement spécialisé; ces corporations possèdent tous les pouvoirs nécessaires pour conclure de telles ententes et les exécuter, sujet, quant aux corporations municipales et scolaires, à l'approbation de la Commission municipale de Québec. S. R. 1941, c. 63, a. 21a; 7 Geo. VI, c. 15, a. 2; 11 Geo. VI, c. 30, a. 3.

DIVISION V

SPECIAL PROVISIONS

21. The Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he may deem expedient to fix, authorize the Minister of Education to make agreements with school boards or municipal or other corporations for the establishment and maintenance of institutes of technology, handicraftship initiation schools, applied arts and trade schools or of any other specialized schools; the said corporations possess all the necessary powers to make such agreements and to execute them, subject, as regards the school boards and municipal corporations, to the approval of the Quebec Municipal Commission. R. S. 1941, c. 63, s. 21a; 7 Geo. VI, c. 15, s. 2; 11 Geo. VI, c. 30, s. 3.